Redmine - Patch #31260
Improvement of Japanese translation for permission names
2019-04-26 02:37 - Go MAEDA

Description

- Unified terminology. Replaced "記入" with "追加".
- More accurate expression for "own ..." ("記入した..." -> "追加した..."). The term "記入" is not used very often in spoken Japanese.
- Changed permission_log_time from "作業時間の記入" from "作業時間の記録" because button_log_time is translated as "時間を記録" instead of "時間の記入"
- Fixed wrong translation for permission_edit_own_time_entries. Current translation "自身が記入した作業時間の編集" means "Edit time entries logged by me", but a user cannot edit other user’s time entries with this permission even if those were logged by the user
- Changed verbose translation for permission_export_wiki_pages. The current translation "Wikiページを他の形式にエクスポート" means "export wiki pages in other formats". "Wikiページを他の形式にエクスポート" (Export wiki pages) is enough
- Improved permission_protect_wiki_pages from "Wikiページの凍結" (Freeze wiki pages) from "Wikiページの保護" (Protect wiki pages), to be faithful to the English name

Associated revisions
Revision 18083 - 2019-04-27 03:10 - Go MAEDA
Improvement of Japanese translation for permission names (#31260).

Patch by Go MAEDA.

History
#1 - 2019-04-27 03:10 - Go MAEDA
- Subject changed from Change Japanese translation for permission names to Improvement of Japanese translation for permission names
- Assignee set to Go MAEDA

Committed.

#2 - 2019-04-27 04:24 - Go MAEDA
- Status changed from New to Closed

Files
ja-translation-fix-permissions.patch 4.72 KB 2019-04-26 Go MAEDA